

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1999-2000

22 JUNI 2000

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met de  
Partnerschaps- en Samenwerkings-  
overeenkomst waarbij een partnerschap  
wordt tot stand gebracht tussen de  
Europese Gemeenschappen en hun  
Lid-Staten, enerzijds, en Turkmenistan,  
anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV  
en V, met het Protocol en met de  
Slotakte, opgemaakt te Brussel  
op 25 mei 1998**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Amina DERBAKI SBAI (F)

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

22 JUIN 2000

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment  
à l'Accord de Partenariat  
et de Coopération établissant  
un partenariat entre les  
Communautés européennes  
et leurs Etats membres, d'une part,  
et le Turkménistan, d'autre part,  
aux Annexes I, II, III, IV et V,  
au Protocole et à l'Acte final,  
faits à Bruxelles le 25 mai 1998**

---

**RAPPORT**

fait au nom des  
Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mme Amina DERBAKI SBAI (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

Commissie voor de Gezondheid :

1. Vaste leden : Mevr. Danielle Caron, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, Fouad Lahssaini, Willy Decourty, mevr. Isabelle Emmery, de heer Michel Mook, mevr. Brigitte Grouwels.
2. Plaatsvervangers : De heren Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe, mevr. Marion Lemesre.

Commissie voor de Sociale Zaken :

1. Vaste leden : De heren Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Anne Herscovici, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Mohamed Azzouzi, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.
2. Plaatsvervangers : De heren Willem Draps, François Roelants du Vivier.

Ander lid : De heer Mahfoudh Romdhani.

*Zie:*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-27/1 – 99/2000 : Ontwerp van ordonnantie.

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

Commission de la Santé :

1. Membres effectifs : Mmes Danielle Caron, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Alain Adriaens, Fouad Lahssaini, Willy Decourty, Mme Isabelle Emmery, M. Michel Mook, Mme Brigitte Grouwels.
2. Membres suppléants : MM. Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe, Mme Marion Lemesre.

Commission des Affaires sociales :

1. Membres effectifs : MM. Jean-Jacques Boelpaep, Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, Mmes Amina Derbaki Sbai, Françoise Schepmans, Anne Herscovici, Fatiha Saïdi, M. Mohamed Azzouzi, Mmes Sfia Bouarfa, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.
2. Membres suppléants : MM. Willem Draps, François Roelants du Vivier.

Autre membre : M. Mahfoudh Romdhani.

*Voir:*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-27/1 – 99/2000 : Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van Minister Jos Chabert

De voorliggende partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst met Turkmenistan werd te Brussel op 25 mei 1998 ondertekend.

Deze overeenkomst, die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 17 maart 2000 is goedgekeurd, bevat, net als de tien andere partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten met de republieken van de voormalige Sovjet-Unie, een artikel in verband met de "verdoevende middelen" (artikel 70) en voorziet in een mogelijke samenwerking inzake preventie op dit vlak. Derhalve dient de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie deze internationale overeenkomst goed te keuren.

Bij de onderhandelingen werd finaal weinig afgeweken van de door de Europese Commissie voorgestelde ontwerp tekst.

Van Europese zijde zal nauwlettend toegezien worden op de eerbiediging van de rechten van de mens en het voortzetten van de economische hervormingen, die de grootste struikelblokken waren voor het sluiten van een dergelijke overeenkomst met Turkmenistan.

Bijgevolg vraagt de minister aan de leden van de verenigde commissies hun instemming aan deze overeenkomst te verlenen.

## II. Algemene bespreking

Het ontwerp behoeft geen andere commentaar.

## III. Artikelsgewijze bespreking

### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

## I. Exposé introductif du ministre Jos Chabert

L'Accord de Partenariat et de Coopération avec le Turkménistan, qui est présenté aujourd'hui aux membres des commissions réunies, a été conclu à Bruxelles le 25 mai 1998.

Cet Accord, approuvé par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 mars 2000, comme les 10 autres accords de Partenariat et de Coopération conclu avec les républiques de l'ancienne Union soviétique, contient un article relatif aux "stupéfiants" (l'article 70) et évoque une possible coopération au niveau préventif en la matière. Cette Convention internationale doit donc obtenir l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Lors des négociations, le texte-projet proposé par la Commission européenne a finalement fait l'objet de peu de modifications.

L'Europe compte veiller étroitement au respect des droits de l'homme et à la continuation des réformes au niveau économique, deux obstacles de taille à la conclusion d'un tel accord avec le Turkménistan.

Par conséquent, le ministre prie les membres des commissions réunies de bien vouloir marquer leur assentiment à cet Accord.

## II. Discussion générale

Le projet n'appelle pas d'autres commentaires.

## III. Discussion des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

### **Vote**

L'article premier est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

### *Article 2*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

**IV. Stemming over het gehele ontwerp**

Het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*

Amina DERBAKI SBAI

*De Voorzitter,*

Guy VANHENGEL

**Vote**

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

**IV. Vote sur l'ensemble du projet**

Le projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*

Amina DERBAKI SBAI

*Le Président,*

Guy VANHENGEL